

Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Донецкий государственный университет»

Филологический факультет
Кафедра общего, славянского и прикладного языкознания имени Е. С. Отина



УТВЕРЖДАЮ
проректор

П. А. Машаров

«29» марта 2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

КОМПЬЮТЕРНАЯ ЛЕКСИКОЛОГИЯ И ЛЕКСИКОГРАФИЯ

Укрупненная группа направлений подготовки	45.00.00	Языкознание	и
Программа высшего образования		литературоведение	
Направление подготовки	45.03.03	Программа бакалавриата	
		Фундаментальная и прикладная лингвистика	
Профиль подготовки		Фундаментальная и прикладная лингвистика	
Квалификация		Бакалавр	
Форма обучения		Очная	

Рабочая программа адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Донецк 2024

Рабочая программа дисциплины «Компьютерная лексикология и лексикография» для обучающихся по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика (Профиль: Фундаментальная и прикладная лингвистика), составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 24 апреля 2018 г. № 323 (с изм. и доп.), Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 апреля 2021 г. № 245 (с изм. и доп.), в соответствии с учебным планом, утвержденным Ученым советом ФГБОУ ВО «ДонГУ» для набора 2024 года.

Разработчик:

старший преподаватель кафедры общего,
славянского и прикладного языкознания
имени Е. С. Отина

С. А. Могила

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры общего, славянского и прикладного языкознания имени Е. С. Отина.

Протокол от 26.03.2024 г. № 9.

И. о. заведующего кафедрой

Н. А. Ярошенко

СОГЛАСОВАНО:

Декан филологического факультета
28.03.2024 г.

Н. А. Ярошенко

Учебно-методическая комиссия филологического факультета.

Протокол от 27.03.2024 г. № 3.

Председатель

С. В. Руденко

Руководитель основной профессиональной образовательной программы,
канд. филол. наук, доц.
26.03.2024 г.

Н. А. Ярошенко

1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся, предшествующие и сопутствующие дисциплины, на которых основывается изучение данной дисциплины программы бакалавриата: Введение в прикладную лингвистику, Основы информатики, Введение в языкознание, Славянский язык.

1.2. Дисциплины, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее: Автоматическая обработка естественных языков, Базы знаний интеллектуальных систем, Общее языкознание, Стилистика и культура речи.

2. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Общая характеристика

<i>Наименование показателя</i>	<i>Значение показателя</i>
Название образовательной программы	45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика
Шифр и название в соответствии с учебным планом	Б1.Б.29 Компьютерная лексикология и лексикография
Часть образовательной программы	Базовая (обязательная) часть
Количество зачетных единиц	2,5

2.2. Распределение часов по форме и периоду обучения

Форма обучения	курс	семестр	Общее количество часов					Форма контроля
			лекционных	лабораторных	практических	самостоятельной работы + контроль	всего	
Очная	1	2	17	34		39	90	зачет

3. ЦЕЛИ ДИСЦИПЛИНЫ

Формирование у студентов систематизированных научных знаний о традиционных и новых подходах классификации различных лексических явлений и современных представлений о теоретической и компьютерной лексикографии.

4. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ КОМПОНЕНТА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, ИХ ИНДИКАТОРЫ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
ОПК-7. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	ОПК-7.1. Применяет современные технические средства и информационно-коммуникационные технологии для решения задач профессиональной деятельности.	ОПК-7.1.1. Знает современные технические средства и информационно-коммуникационные технологии для решения задач профессиональной деятельности.

		ОПК-7.1.2. Умеет получать из различных источников, включая базы данных, профессионально значимую информацию, обрабатывает и систематизирует ее в соответствии с поставленной целью.
--	--	---

5. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Название темы	Краткое содержание темы (вопросы темы)
Тема 1. Предмет и задачи компьютерной лексикологии и лексикографии: основные понятия, связь с другими науками.	Место и роль компьютерной лексикологии и лексикографии в системе лингвистических дисциплин. Синхроническая (описательная) и диахроническая (историческая) лексикология. Связь лексикологии с другими лингвистическими дисциплинами: фонологией, семасиологией, этимологией, диалектологией, стилистикой и лексикографией. Связь лексикографии и лексикологии с контекстными дисциплинами: историей, культурологией, лингвокультурологией, философией, религией.
Тема 2. Этапы становления лексикографии.	Общая характеристика основных этапов развития лексикографии. Дословарный период развития лексикографии, основные его особенности. Основная функция - объяснение малопонятных слов. Линеарные и маргинальные глоссы. Понятие глоссария. Составление глоссариев и словарей. Решение задач перевода, лингводидактики и культуры речи с помощью глоссариев различных типов. Примеры первых словарных памятников. Ранний словарный период. Мотивы и движущие силы в создании словарей. Стандартизация и унификация лексики. Национальное самосознание и самоидентификация народа. Социум и словарь. Культура, образование и массовая коммуникация как основные факторы, ведущие к созданию национальных словарей. Справочники и словари в раннем словарном периоде, их строение и назначение. Примеры национальных словарей, созданных в данный период. Период развитой лексикографии. Развитие национальных литературных языков. Создание двуязычных и многоязычных словарей. Расширение круга языков и культур, охватываемых словарями. Разработка учебных, терминологических, диалектных, фразеологических и др. словарей. Нормализация и описание словарного состава языка, повышение языковой и общей культуры общества как основные задачи теоретической и практической лексикографии периода развитой лексикографии.
Тема 3. Словари как системы по разработке языковых норм (нормализация языка).	Теоретическая база лексикографии. Место словарей в процессе нормализации языка. Семантические переходы. Метафора. Метонимия. Критерии полисемии. Употребления. Управление. Сочетаемость. Лексические функции. Коллокации. Морфология. Структура помет в словаре. Практическая база лексикографии. Практические требования к словарю с точки зрения пользователя. Принципы отбора информации для словаря. Анализ каждого из формулируемых принципов с точки зрения его логической

	структуры и возможности практической реализации. Форма подачи материала в бумажных и электронных словарях.
Тема 4. Типологизация словарей	Основные принципы типологизации словарей. Академик Л.В. Щерба («Опыт общей теории лексикографии», 1940) о принципах выделения различных типов словарей и их классификации. Общая характеристика словарей разных типов. Понятие лексикографического параметра. Закон свободы параметров.
Содержательный модуль 2	
Тема 5. Компьютерные технологии в лексикографии. Принципы создания электронного словаря	Возможности компьютерных технологий в современной лексикографии. Автоматический словарь и его структура. Автоматические словари конечного пользователя и автоматические словари для программ обработки текста. Их общая характеристика и отличительные особенности. Автоматические словари для программ обработки текста. Особенности их структуры, сфера охвата словарного материала, количество зон словарной статьи. Чрезвычайно разнообразны и области лексикографического описания. Это может быть синтаксический словарь, семантический словарь, словарь морфем, псевдооснов, словарь устойчивых словосочетаний и т.д. Отличительные особенности автоматических словарей, используемых в системах информационного поиска и словари систем машинного перевода.
Тема 6. Гипертекстовые технологии современной лексикографии	Понятие гипертекста. Основные особенности гипертекста и как отражение основных особенностей постмодернистского типа культуры. История появления гипертекстовых технологий. Теоретические основания гипертекста. Прототипический текст. Ключевые различия текста и гипертекста. Компоненты гипертекста, особенности навигации и маршрута. Браузинг и программы его поддержки. Структура гипертекста (иерархический и сетевой). Статические и динамические гипертексты. Гипертексты жесткой и мягкой структур. Особенности работы с гипертекстом лингвиста-прикладника.
Тема 7. Основные структурные компоненты словаря. Макроструктуры	Понятие о макроструктуре словаря. Метаязык толкований. Общая характеристика основных структурных компонентов. макроструктуры словаря: вводная статья (цель, задачи, система помет, правила пользования словарем); словарная статья, словник (единицы области описания и входы словарных статей). Структура словника (статья, морфема); алфавитный указатель (в зависимости от типа словаря). Особенности формирования списка источников. Алфавит. Грамматические фонетические очерки (грамматические правила, правила чтения). Интерфейс. Usability бумажного и электронного словарей и их экспертиза.
Тема 8. Основные структурные компоненты словаря. Микроструктуры.	Понятие о микроструктуре словаря. Словарная статья как базовая единица словаря. Структура словарной статьи. Характеристика основных зон описания в зависимости от типа словарной информации. Лексический вход словарной статьи, вокабула (лемма). Зона грамматической информации. Особенности комплекса стилистических помет и его подзоны (номер значения; дополнительные грамматические и стилистические пометы; зона толкования; зона примера/иллюстрации; зона оттенков значения, «заромбовая» зона, зона этимологии). Словарные примеры. Типы поиска.

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Форма обучения – очная, курс – 1, семестр – 2

Наименования разделов и тем	Количество часов				
	Лекц.	Лабор.	Практ	СРС+К	Всего
<i>Тема 1. Предмет и задачи компьютерной лексикологии и лексикографии: основные понятия, связь с другими науками.</i>	2	4		5	11
<i>Тема 2. Этапы становления лексикографии.</i>	2	4		5	11
<i>Тема 3. Словари как системы по разработке языковых норм (нормализация языка).</i>	2			5	7
<i>Тема 4. Типологизация словарей.</i>	3	8		5	16
<i>Тема 5. Компьютерные технологии в лексикографии. Принципы создания электронного словаря</i>	2	2		5	9
<i>Тема 6. Гипертекстовые технологии в современной лексикографии.</i>	2	4		5	11
<i>Тема 7. Основные структурные компоненты словаря. Макроструктуры.</i>	2	2		5	9
<i>Тема 8. Основные структурные компоненты словаря. Микроструктуры.</i>	2	10		4	16
Итого за 2 семестр:	17	34		39	90

7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (СРЕДСТВА) ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

7.1. Контрольные вопросы

1. Предмет и задачи прикладной лексикографии: основные понятия, связь с другими науками.
2. Межъязыковое общение
3. Этапы становления лексикографии.
4. Достижения отечественной лексикографии: теория и практика.
5. Теоретическая база лексикографии.
6. Ведущие отечественные лексикографы.
7. Практическая база лексикографии.
8. Компьютерные инструменты лексикографа.
9. Общая характеристика машинного фонда языка.
10. Корпуса.
11. Словари как системы по разработке языковых норм (нормализация языка).
12. Принципы отбора словарного материала.
13. Общая типология словарей.
14. Энциклопедические словари.
15. Лингвистические словари (общая характеристика).
16. Толковые словари.
17. Метаязык описания. Толкование.
18. Типы информации для активного словаря.
19. Двуязычные словари. Переводные словари.
20. Инверсионные словари
21. Параллельные корпуса.
22. Словари иностранных слов.

23. Этимологические словари.
24. Авторские словари.
25. Интернет-словари. Типы информации для компьютерных словарей
26. Разработка макроструктуры словаря
27. Разработка микроструктуры словаря.
28. Словарная статья. Словарная дефиниция и её типы.
29. Словарная статья. Фонетический и грамматический комментарий к слову.
30. Словарная статья. Система помет.
31. Словарная статья. Типы языковых иллюстраций.
32. Основные структурные компоненты словаря. Макроструктуры.
33. Основные структурные компоненты словаря. Микроструктуры.
34. Лексикографический параметр.
35. Лексикографический портрет.
36. Компьютерная лексикография. Принципы создания электронного словаря.
37. Компьютерные технологии в лексикографии.
38. Автоматические словари и их характеристика.
39. Основные направления в автоматизации лексикографии.
40. Гипертекстовые технологии в современной лексикографии.

8. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БАЛЛОВ, КОТОРЫЕ ПОЛУЧАЮТ ОБУЧАЮЩИЕСЯ

Общая оценка знаний обучающихся по дисциплине проводится по 100-балльной шкале исходя из максимума, приведенного в таблице ниже. Организационно-учебная работа в аудитории оценивается на основе таких критериев как посещаемость занятий, своевременное и качественное выполнение домашних заданий, активность во время проведения лекционных и лабораторных занятий.

8.1. Семестр 2

Номера разделов	Виды работ	Максимальное количество баллов
1-8	Организационно-учебная работа в аудитории	40
	Самостоятельная работа	10
	Контрольные работы по практике	
	Контрольная работа по теоретическому материалу	
ИТОГО		
Зачет		50
Общий итог за семестр		100

Соответствие баллов оценке

Количество баллов из 100	ECTS	Оценка по пятибалльной шкале	
		Экзамен, дифференцированный зачет	Зачет
90-100	A	отлично	зачтено
80-89	B	хорошо	зачтено
75-79	C		зачтено
70-74	D	удовлетворительно	зачтено
60-69	E		зачтено
35-59	FX	неудовлетворительно	не зачтено
0-34	F		не зачтено

9. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- 1) для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом.
- 2) для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен проводится в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- 3) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- 1) для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
- 2) для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- 3) для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
 -

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Учебные занятия проводятся в 1-м корпусе университета (ул. Университетская, 24). Для проведения лекционных и практических занятий требуется аудитория, оборудованная меловой или маркерной доской, мультимедийный проектор и экран, ноутбук, комплект учебной мебели для студентов, рабочее место преподавателя. Выход в Интернет проводной или с использованием Wi-Fi.

Для самостоятельной работы используются текстовые и электронные ресурсы Научной библиотеки университета и других электронных библиотечных баз данных, учебно-

методическое обеспечение, представленное в учебно-методических кабинетах 1-го корпуса (ауд.225, 227).

11. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

11.1. Основная литература

1. Щипицина, Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике: учебное пособие / Л. Ю. Щипицина. – 3-е изд. – Москва: Наука, 2017. – 124 с.
2. Баранов, А. Н. Введение в прикладную лингвистику: Учеб. пособие / А. Н. Баранов; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, Филол. фак. – Москва: Эдиториал УРСС, 2003. – 358 с.

11.2. Дополнительная литература

1. Ковтун, Л. С. Лексикография в Московской Руси XVI - начала XVII в. / Л. С. Ковтун; АН СССР, Ин-т рус. яз. – Ленинград: Наука, 1975. – 351 с.
2. Словари и словарное дело в России XVIII в.: [сб. ст.] / [отв. ред. Л. Л. Кутина, Е. Э. Биржакова] ; АН СССР, Ин-т рус. яз. – Ленинград : Наука, 1980. – 169 с

12. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Научная электронная библиотека «Киберленинка» - <https://cyberleninka.ru/>
2. Bookash.pro. Лексикология. <http://bookash.pro/ru/>
3. Компьютерная лексикография как отдельная научная и учебная дисциплина <http://conference-spbu.ru/conference/30/reports/1867/>
4. Архив научных статей Fonetix <https://www.gramota.net/materials/2/2015/3-1/22.html>
<http://www.fonetix.ru/articles.php?num0=0016>
5. Лексикология и лексикография славянских языков http://www.ruslang.ru/doc/lexicology_2017.pdf Литмир. Н.Соколова. Компьютерная лексикография <https://www.litmir.me/br/?b=644130> Славянская историческая лексикология и лексикография <https://iling.spb.ru/books/slavllex/issue2018-1.pdf>
6. Шестакова Л.Л. Русская авторская лексикография <https://books.google.com.ua/>

13. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614);
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919);
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений);
4. Лицензии GPL для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Libre Office, Adobe Acrobat Reader, xPDF, Paint.NET.